

EL ESMARAGDO DE VALVANERA

(a. 954)

POR

ALEJANDRO PÉREZ O. S. B.

(Continuación)

Folios adicionados al Códice

Merecen especial mención cuatro interesantes folios adicionados al Códice (dos en la parte anterior y otros dos en la posterior), cuyo objeto es reforzar la encuadernación del mismo. Contienen fragmentos litúrgicos (liturgia romana) puestos en música de neumatismo aquitano «in campo aperto».

Texto musical

Todos los folios adicionados, llevan el texto melódico sin líneas reales escritas. El folio primero (parte anterior) se reglamenta por la línea imaginaria, ni «seca» siquiera. Los tres restantes tienen impresa la línea pautal en la mera huella de un punzón o estilete.

Los neumas son aquitanos con tal representación figurativa, que si no fuese por las luces que nos suministra el texto literario, no hubiera sido atrevido afirmar que perteneciesen a la primera mitad del siglo XI ya que la evolución en el pautado musical y en el dibujo de los neumas fué lenta, y por otra parte, los copistas conservaron pura la melodía primitiva.

La notación aquitana como eminentemente diastemática, se caracteriza como lo indica este nombre por la superposición de puntos. Estos puntos o notas, hasta adquirir la cuadratura perfecta, sufrieron como todas las cosas, su metamorfosis, presentándose en un principio como puntos con tendencia a la cuadratura. Poco a poco llegaron estos puntos a convertirse en pequeños rombos, o si se quiere, en cuadrillos imperfectos e inclinados,

Posteriormente, y como regla general, a últimos del XI o principios del XII, queda establecida por los copistas la notación cuadrada más o menos perfecta en los comienzos. Los neumas de nuestro código, paleográficamente considerados, nos revelan una época de evolución figurativa.

Unas veces se presentan las notas en forma de puntos, otras como puntos con tendencias romboidales y con alguna frecuencia a manera de cuadradillos asentados e imperfectos. Respecto a la estructura de los neumas, ya sabemos que la escuela aquitana quedó bien definida a principios del siglo X, si bien en la primera época sus notas van mezcladas con algunas de otras escuelas francesas y las formas aparecen toscas, de modo que atendiendo a estas circunstancias, podemos asignarles en el primer período una fecha bastante aproximada.

La estructura de las notas de estos folios adicionados, revelan toda la perfección de figura aunque paleográficamente considerada, o sea, en cuanto al dibujo de sus formas, le falte bastante hasta alcanzar el pulimento de las escrituras de fines del XII o principios del XIII.

Texto literario

La corriente cultural cluniacense nos trajo, además de nuevos tipos musicales que suplantaron a los visigóticos, nuevas formas de letra. En la segunda mitad del siglo XI comenzó esta revolución paleográfica.

Pero este cambio no fué repentino sino que las diversas comarcas españolas fueron admitiendo lentamente las formas francesas.

Ya sabemos que durante el primer tercio del siglo XII es aún frecuente el uso del tipo visigótico, si bien decadente, siendo la *t*, *g*, y *a* las letras que los copistas más conservaron en sus líneas primitivas, de tal manera que es corriente hallar escrituras en gótica francesa aún en el siglo XI en las que aparecen estas letras en sus formas de gótica española.

El tipo carolingio, entró en España íntegro en sus formas sin rozarse para nada con las peculiaridades de la visigótica y aunque sufrió, como todas las cosas, sus variaciones, éstas se produjeron dentro de su inconfundible estilo.

La letra carolingia, fuera de Cataluña que se usó desde el siglo IX, no entró en España hasta la segunda mitad del siglo XI, como se ha dicho, presentándose pura en los principios, de modo que nuestras escrituras en letra carolingia

del primer periodo no se diferencian paleográficamente de las del Sur de Francia. Más tarde y poco a poco, sus formas adquieren mayor redondez hasta convertirse en nuevo estilo ya perfecto en el siglo XV que es el llamado letra redonda o de Juros.

El texto literario de estos folios adicionados está en tipo carolino del primer periodo en España, o sea tal como se estilaba en Cataluña en el siglo XI.

Las abreviaturas en los títulos y epígrafes son muchas y por cierto complicadas algunas, muy semejantes a las que aparecen en los cantorales que poseemos del siglo XI. En el texto, en cambio, son escasas, observándose ordinariamente en la desinencia Rum con la forma de S mayúscula cursiva, en la palabra Gloria, representada con las letras Gla, atravesada con la letra l con un trazo horizontal, Beate, con las letras Be, partiendo de la primera y de la parte media una virgulilla hacia la derecha, y con cedilla la segunda.

En los prefijos Pra, Pro, Per y en algunas otras palabras de esta índole.

Todas las características paleográficas literario-musicales confirman la opinión que hemos formado, o sea, que la antigüedad de estos folios no se remonta más allá del último tercio del s. XI y que más probablemente pertenecen a los primeros años del XII.

En el Oficio (fragmento) de S. Licerio de Bigorre que se encuentra en el recto del primer folio (parte posterior del Códice) leemos lo siguiente:

«Exulta satis Bigorritana turba...»

Esta frase y la circunstancia del tipo de letra (el usado en la patria del Santo) ha hecho pensar si estos folios vinieron tal vez de Aquitania donde estaba enclavada la antigua Bigorre.

Desde luego que no se niega la posibilidad, pero no es menester recurrir al extranjero, ni siquiera a la Marca Hispánica para asignarles un Scriptorium.

Castilla pudo ser muy bien su patria en la época que revelan sus características paleográficas y con respecto a la frase: «Exulta satis Bigorritana turba», no se crea que es argumento contundente para decir que se escribieron en Aquitania para que sólo los Bigorritanos la pronunciaran, no; pudieron decirla muy bien los demás fieles, como hoy decimos todos en el Oficio de Sta. Lucía:

«Per te Lucía virgo, civitas Siracusana decorabitur a Domino».

Cierto es que S. Licerio, el Aquitano, no adquirió la nombradía y universalidad de la Sta. Siciliana, pero fué casi a raíz de la Edad Media, uno de los Santos más invocados en Francia y no debe extrañar el que, merced a la influencia de Cluny, especialmente, se introdujera su Oficio en las iglesias españolas, siquiera en algunas.

En lo tocante al tipo de letra, aunque fué más avasalladora la propiamente llamada Gótico-Francesa, poseemos también muchos ejemplos en España (fuera de Cataluña) de la otra forma francesa denominada Carolingia.

Hoja suelta interesante

Dentro del Códice y suelta se halla otra hoja de pergamino con texto litúrgico en música sin líneas, de carácter aquitano como las otras. El texto literario, en cambio, está en gótico-francesa cuyas características asignan al folio una fecha encuadrada en la mitad del s. XII.

Ignoramos el códice del cual procede, pero desde luego, no se empleó como los otros folios, para reforzar la encuadernación de nuestro Esmaragdo, ya que además de tener menores proporciones, los agujeros no corresponden a los del Códice, lo cual indica que un curioso conservador y amante de las antigüedades la metió dentro del manuscrito como seguro refugio.

Por formar parte, aunque heterogénea del Esmaragdo, transcribo su texto litúrgico.

PREFACIO AL COMENTARIO DE ESMARAGDO

Quisquis ad eternum vult
conscendere regnum,
devet ad asti
tígerum men
te subire polum.

(La Q inicial está adornada caprichosamente con entrelazados, amarillos y azul-oscuros, ribeteados de rojo.)

Religione pia vite perquirere callem
scandere quo valeat aurea regna,
celer est monacis Sancti Benedicti

(1) *regulā. perfectis plana, suabis et am*

(1) Aunque la a de «regula» lleve raya horizontal, o mejor S tumbada el texto no pide caso acusativo y por consiguiente m final. Como esto se observa precisamente en la citada palabra, aunque se incumplan en otros muchos casos las leyes gramaticales, el signo de abreviación parece indicar otra cosa en este caso.

pla via, aspera set pueris necnon
et sontibus arta quos aluit gremio
lacte abita diu. Hec est sancta via. pre
lucida semita celi carpere quam
cupiunt castra beata Dei. Admonet
hec monacos sublimis regulã cunctos
ut rebus careant, regna superna petant
Propria dimittant, abeant ut pro
pria cuncta. Prospera sociis celica
reg[nan] manen[t] Patribus a nostris in sacro
carmine legis, regia, recta, grabis
dicitur ista via. Hec est vita bonis
necnon et norma salutis. Ar[c]lus et
arma piis, frigida tel[a] malis.
Hanc nullus nolens cupiens implebit
et omnis estque grabe grabibus, suavis
et abta bonis. Florieri monacis hos
tendit hec paradisi regulã lucifluun
desiderare locum. Hec bene materno.
natos castigat amore. Arguit
erudiens et sine felle manens.
Hic patienter eos tenero cum bere nutrit
candida post obitum premia
multa dabit. Pandit later rectis,

(1) celestia pandit amicis.

(2.ª columna, folio 1.º recto)

Currere pie set patienter eant
Examinat vita, mores componit,
exornat. Librat et equiperat
et moderando minat, adnicilat
prabum, iustum confraglat
ut aurum. Limat et examinat
et pollendo bibrat. Est obibus
virga gracilis, moderatio iusta.
Luma pia clapiens regna beata;
porans (perorans?) arguit, absecrat, in
crepat atque libenter emendat
quos sibi germano federe sociat.
Nobit ad eternum monacus perducere
regnum et sociare coro dulciter
angelico, quamvis hec socios
celli deducat ad alta.
Est tamen angustus callis et arta via,
arta pios celsi deducit ad atria
regni. Ampla malos putei mergit

(1) Se respeta la columnación del Códice. Véase en Migne (Par. Cat.) su disposición métrica y las notables variantes que ofrece éste al cotejarlo con nuestro Esmaragdo.

in ima nigri. Nemo viam timeat
monachus intrare per artam.
Ducit ad astrierum castra beata
polum. Ille poli poterit lebiter
conscendere celsa quem nocuo
nulla pondere culpa grabat.
Aliter etherus grabido cum corpore
nullus verberat etherus sepe vo
lando vias. Nullus enim mona
cus peccati pondere pressus, estelli
geri poterit regna subire poli.
Omnis enim monachus lacrimis
comissa labari debet et ulterius
nulla labando pati. Temperet^s
interea monaci discretio mentem

(1.^a columna, folio 1.^o vuelto)

et via per medium regia ducat eum
ut cabeat dextram soilers timeatque
sinistram. Ortantur sacremuniat
legis eum tristitia non timeat
sed prospera mundi; scandere
tunc poterit regna beata poli.
Quisquis amat rutilos sanctorum carpere
frutus actibus in cunctis conso
cietur eis, moribus ornatus et cas
to corpore comtus vibat et a Domino
semper amatus erit. Sit tacitus,
humilis, mitissimus adque benignus.
Sit patiens, sobrius, providus adque
pius Indolis et docilis, sapiens
et mente pusillus; copunctus (sic)
placidus et bene cautis eat.
Crismate perfuso lacrimarum, fosio
fonti equiperat maculas
tergit ut ille nigras tergit et ab
lutos paradisi rite colonos
efficit ut abeat iam sine fine cibes
qui iugiter laudis possint persolbere
grates bibere cum Domino semper et
esse evo.

INCIPIT PROEMIUM

Quumque turmas plurimorum cernerem
monacorum in Beati regu
la Benedicti interpretationes
verborum et intellectum diversa
rum sententiarum discretionemque
iudiciorum sagaciter querere pluri
morumque variante modulo
varia fit culparum ut expo

sitione eius operam darem et a me
ipso motus et ab aliis fratribus

(2.^a columna) sum coactus, et quamvis eius expo

sitione non indigeant docti, ta
men simplex simplicibus grata eius
expositio monachis qui enim per eius
obserbantium ad celestia cupiunt
scandere regna, de ea frequenter
audire vel modica desiderant
verba et qui eius tenentis recti
tudinem, eterna sperant perfrui bea
titudine, crebro regularem gau
dent audire sermonem cuius
Domini opitulante gratia iam ordi
natim incipiunt exponere verba

EXPLICIT PROEMIUM

Folios adicionados al Códice

(Primer folio de refuerzo del Códice, parte anterior, invertido y en esta posición en su recto)

Se halla completamente adherido a la madera de la tapa pero por un ángulo despegado del folio se advierte en la escritura el Oficio de una virgen mártir.

(Primer folio de refuerzo, vuelto, en su posición invertida)

OFICIO DE UNA VIRGEN MARTIR

Secula seculorum. Amén. Foveant nos in tue (..?) super titanica iam rutilat aurea Orbis hac tota predicatur maximam. In qua tua magna ac precelsa magnalia emicant Laudum preconia tibi iugi voce concinentia. O pia, o sancta nos tua quesumus numina Haec nostra chanora adtende benigna carmina Tua precamina ut foveant nos in secula. Responsorium: Pulcra es (1) o fides virgo, suavis et decora sicut Iherusalem terribilis ut castrorum hacies ordinata. Versiculum: Oculi tui sicut columbe super rivos aquarum que velut lat sunt munde Terribili. Gloria Patri et Filio et Spiritu Sancto Terribili. Responsorium: Imponitur igitur beata virgo hereo igne candenti lectulo ut illius membra plurimo dirumperentur supplicio. Conclamant adstantes omnes populi iniusto puellam nobilem et innocentem in iudicio dampnari tormentis. Versiculum: Furore succensus censor inicuus Dei famulam venerandam, penis applicari precepit. Ut illius. Responsorium: Cumque Dei virgo fides. immenso certaminis.....

(2.^o folio de refuerzo, recto, parte anterior al Códice)

.....sanctam martirem columbam de nubibus vidit descendere et coronam celestibus margaritis ornatam ipsius capiti inferre. Seculorum. Amen. Antiphona: Apparuit in ipso aspectu Virgo Gloriosa niveo habitu decorata et superni luminis splendore mirabiliter illustrata. Seculorum.

(1) La palabra Fides, por fidelis, sale otras veces en estos folios adicionados.

Amen. Antiphona: Sic igitur honorificata fides Martir et Virgo Sanctissima exultabat in Domini gracia de prestita dignitatis gloria segura et certissima de triumpho victoria. Seculorum. Amen. Responsorium: Felix et potens Martir decusque virginum. Versiculum: Flos martirum laus angelorum. Decus. Ymnum: Iustum florem Daciani rabies desecuit. Versiculum: Clara mundi lucerna. Responsorium: Tutissima et fidelis Patrona.

Ad Benedictus: Inclita Dei Martir fides diversis penarum tormentis feliciter devictis ducta at delubrum pro (está cortado el pergamino, correspondiendo en la escritura siete u ocho letras) summi Regis occubuit finali sententia capitis, sicque confecto stadio sui agonis, percepit bravium eterne salutis et cum lapada (sic) virginitatis decoratur gloria passionis. Seculorum. Amen. Antiphona: O Virgo laudabilis meritis et nomine fides, que pro purita (tis) castimonia Agnum sequeris inter lilla et pro certaminis pu(gna?) triumphali perornaris la(u)rea Qui sumus tua freti clementia, foveas nos in secula et post m(or)tis, veniente Sponso ad eterna introduceas nuptiarum convivium. Seculorum. Amen. AD VESPERAS (OMNIBUS?) SANCTIS.

(Folio 2.º de refuerzo en la parte anterior del Códice, vuelto. En la parte Superior se ve una línea de texto ininteligible por estar casi completamente cortada.)

..... tium mori illi autem sunt in pace.

VERSICULUM: Deus temptavit illos et invenit illos dignos se. Visi sunt. Gloria Patri et Filio et Spiritui Sancto (Esta doxología está abreviada con las letras finales, de este modo: a i e i i o e i i u i a o).

VERS.: Iustorum anime in manu Dei sunt.

AD MAGNIFICAT: Salvator mundi salva nos omnes. Sancta Dei Genitrix Virgo semper María ora pro nobis precibus quoque sanctorum Angelorum, Archangelorum, Patriarcharum et Prophetarum, Apostolorum, Evangelistarum et martirum Confessarum, Virginum et omnium Sanctorum. Suppliciter petimus ut a malis omnibus eruamur bonisque omnibus nunc et semper perfrui mereamur. PSALMUS; (en lugar de Canticum) MAGNIFICAT. Seculorum Amen.

INVITATORIUM: Regem regum Dominus venite adoremus quia ipse est corona Sanctorum omnium. PSALMUS: Venite exultemus,

(ANTIPHONA): Beata Dei Genitrix. PSALMUS: Domine Dominus noster.

ANTIPHONA: Angeli, Archangeli. PSALMUS: Benedic anima mea.

ANTIPHONA: Santi per fidem vicerunt regna operati sunt iusticiam adepti sunt promissiones. PSALMUS: Domine, quis (habitavit?). Seculo^arum. Amen.

VERSICULUM: Exultabunt Sancti in gloria.

IN IIª NOCTURNA:

ANTIPHONA: Iste est ex sublimibus. PSAL: Bonum est (confiteri).

ANTIPHONA: Beati eritis. PSAL: Caeli (sic) enarrant.

ANTIPHONA: Sanctum et verum lumen et admirabile ministrans lucem qui permanserunt in agone certaminis accipient a Xpisto splendorem sempiternum in quo assidue feliciter laetantur. PSAL: Deus venerunt (gentes). Seculorum. Amen.

IN IIIª NOCTURNA:

ANTIPHONA: Beatis estis Sancti. PSAL: Benedicam (Dominum).

ANTIPHONA: Sint lumbi vestri. PSAL: Exultate iusti.

ANTIPHONA: Simile est Regnum. PSAL: Eructavit.

Laudem dicite Deo nostro omnes sancti eius qui timetis Deum pusillⁱ et magne quoniam regnavit Dominus de (Deus?).

(1.º folio de refuerzo del final del Códice, recto)

(FRAGMENTO DEL OFICIO DE S. LIGERIO DEBIGORRE)

O Liceri, presul sancte, semper tue pietatis senciamus suffragia qui de tue gloriamur sancte glebe presentie. Seculorum. Amen. ANTIPHONA: Semper ubique tua Beate Liceri tueantur oracione qui te devote qui te devote venerantur obsequio. Seculorum. Amen. ANTIPHONA: Inde ergo nunc in defensione civium suorvm et in redemptione iugiter se prebens captiborum. Alleluia. Seculorum. Amen. ANTIPHONA: Si corpore clauditurum tumulo attamen anima iusti fructu mercedis exuberat in celo. Seculorum. Amen. RESPONSORIUM: O Liceri, gregi miseratus adesto precandi. VERSICULUM: Ora pro populo Pater orande tuo. Gloria Patri et Filio et Spiritui Sancto. O Liceri, VERSICULUM: Ora pro nobis Beate Liceri.

AD BENEDICTUS:

Tantis ac talibus Beatus Licerius virtutibus adornatus, hodierna die celum ascendit laureatus quo pro nobis apud Deum sit intercessor assiduus. Seculorum. Amen.

ANTIPHONA: Exulta satis Bigorritana Turba, exultet Virgo Mater Ecclesia quam Licerius vivens servavit in mundo et nunc gloriosis meritis conservat in celis. Seculorum. Amen.

(FRAGMENTO DEL OFICIO DE S. JULIAN, MARTIR)

IN MATUTINES LAUDIBUS. IN NATALI STI. IULIANI

BEATUS VIR IULIANUS qui pro Xpisti nomine passus est et pervenit victor.....

(1.º folio del final, vuelto, continuación del Oficio del recto)

Seculorum' Amen.

ANTIPHONA: Iulianus sepultus est a senibus honorifice et pro beneficio sepulture eius senciant intra se virtutem pristinam recepisse quam in iuventute sua sortiti fuerant. Seculorum. Amen.

ANTIPHONA: Post collocacionibus suis coronam decoravit eum Deus. Seculorum. Amen.

AD BENEDICTUS: Angelica ammonitione sepelierunt corpus Iuliani cum gaudio ubi populus hodie adorat maiestatem Dei. Alleluia. Seculorum. Amen.

(Oficio de S. Juan Bautista)

DECOLLATIO SANCTI IOHANNIS BAPTISTE

AD VESPERAS

RESPONSORIUM: Puelli saltanti.

VERSICULUM: Gloria et honore coronasti.

AD MAGNIFICAT: ANTIPHONA: Medio carceris stabat.

INVITATORIUM: Regem regum venite adoremus Dominum qui Precursorem suum Baptistam Iohannem per sacrum martirium coronavit in celum. Venite.

HIMNUM: Deus tuorum.

IN 1.^a NOCTURNA: ANTIPHONAS.

Herodes Tetrarcha audivit famam de Ihesu (et)ait pueris (sui)s: Hic est Iohannes Baptista ipse surrexit a mortuis et ideo virtutes operatur in illo PSALMUS: Beatus vir. Seculorum. Amen.

ANTIPHONA: Dicebant nonnulli quia Helias est alii vero dicebant quia propheta est quasi unus ex prophetis. Psalmus: CREDIDI. Seculorum. Amen.

ANTIPHONA: Rex autem Herodes cum corripetur a Iohanne de uxore fratris sui Herodiade et de malis omnibus que ipse fecit adiecit et hoc supra omnia et inclusit Iohannem.....

(Folio 2.^o de refuerzo, recto, final del Cód.)

... tulerunt corpus eius et posuerunt illud in monumento. Seculorum. Amen. ANTIPHONA: Interrogatus Iohannes ab Herode dicens si licitum est fratris conjugem accipere. Seculorum. Amen. ANTIPHONA: Domine mi rex da michi in disco caput Iohannis Baptiste. Seculorum. Amen. ANTIPHONA: Petivit puella caput Iohannis Baptiste, quo accpeto, dedit matris sue. Seculorum. Amen. ANTIPHONA: Medio carceris stabat Beatus Iohannes voce magna clamavit et dixit: Domine Deus meus, tibi comendo spiritum meum. Seculorum. Amen. ANTIPHONA: Cogitantibus omnibus de Iohanne ipse esset Xpistus, aiebat; Non sum dignus calciamenta solvere. Seculorum. Amen. ANTIPHONA: Herodes cum corripetur ab Iohanne de Herode patre suo, accepit et conclusit eum in carcerem. Seculorum. Amen. ANTIPHONA: Herodes vero volens occidere Iohannem, timuit populum quoniam sicut propheta eum habebant. Seculorum. Amen. ANTIPHONNA: Puella premonita a matre sua, petivit caput Iohannis Baptiste et contristatus est rex. Seculorum. Amen. ANTIPHONA: Dicebat Herodes Iohannes Baptista: Sur (rexit) a mortuis et virtutes operantur in illo. Seculorum. Amen.

NATIVITAS SANCTE MARIE.

ANTIPHONAS AD VESPERAS, REQUIRE RETRO: IN ASSUMPTIONE EIUSDEM.

INVITATORIA:

Corde et voce Xpistum Regem veneremur. Virginis et Matris celebretur nobilis ortus. Venite. ALIUM.

Nativitatem hodiernam Beate Marie (Virg)inis populus devotissime celebremus et humili corde Regem.....

(2.^o folio de refuerzo al final del Códice, vuelto continuación del Oficio anterior con interrupción del texto de la 1.^a Antífona)

(OFICIO DE LA NATIVIDAD DE Ntra. Sra.)

...leatur archangeli et exultant om(nes Sanc)ti, congaudet omnis mundus. PSALMUS: Domine Dominus noster. Seculorum. Amen.

ANTIPHONA: Beatissime Virginis Marie Nativitatem devotissimo celebremus ut ipsa pro nobis intercedat ad Dominum Iehsum Xpistum. PSALMUS: Celi enarrant. Seculorum. Amen.

ANTIPHONA: Ista est speciosa electa a Domino cuius ortum celebremus ut ipsa intercedat pro nobis ad Dominum Ihesum Xpristum. PSALMUS: Domini est terra. Seculorum. Amen.

VERSICULUM: Benedicta Tu in mulieribus.

(?) Hodie nata est Virgo Maria.

IN II^a NOCTURNA

(ANTIPHONA): Veniam nobis obtineat perpetua Virginis intercessio cuius Nativitatem solempni celebremus obsequio. PSALMUS: Eructavit. Seculorum. Amen.

ANTIPHONA: Dignum namque et ut e(t?) cum sum(m)a devocione famulemur per quam nobis virginitatis insignia pullularunt. PSALMUS: Deus noster refugium... Seculorum. Amen.

ANTIPHONA: Glorioso Virginis Mariae ortum dignissimum recolentes et sinceris sermonem (sic) Nativitatem eius celebremus gaudentes. PSALMUS: Magnus Seculorum. Amen.

VERSICULUM: Adiuvabit eam Dóminus.

IN III^a NOCTURNA

ANTIPHONA: Beatissime Virginis Marie (Nativitatem?) (ce)l(ebremus) cuius Dominus humilitatem respiciens, Angelo nunciante, concepit Redemptorem mundi. PSALMUS: Seculorum Amen.

ANTIPHONA: Nativitas est hodie Sancte Marie Virginis cuius pulcritudinem respexit Deus et visitavit humilitatem suam. PSALMUS: Benedicti. Seculorum. Amen.

ANTIPHONA: Hodie (nata est) Virgo Maria ex prole David, per quam salus mundi credentibus apparuit. PSALMUS: Fundamenta. Seculorum. Amen. VERSICULUM: Nativitas est.....

(Folio suelto, metido en el Códice)

(Oficio de la III^a. Dominica de Cuaresma)

Tua. Gloria a i e t i o e t i u i a o (Patri et Filio et Spiritu i Sancto)

ORACIO: Declara.

ANTIPHONAS:

Erat Dominus Ihesus eiciens demonium et illud erat mutum et cum eiecisset demonium, locutus est mutus et admirete sunt turbe. Benedictus.

ANTIPHONA AD I^a (Primam):

Dum fortis armatus custodit atrium suum, in pace sunt ea que possidet. PSALMUS: Beati immaculati....

ANTIPHONA AD III^a (Tertiam)

Qui non est mecum, adversum me est et qui non colligit mecum, dispergit dicit Dominus. (PSAL). Legem pone.

ANTIPHONA AD VI^a (Sextam):

Cum imundus spiritus exierit ab homine. ambulat per loca inaquosa querens requiem et non invenit. (PSAL): Porcio mea.

ANTIPHONA AD VIII^a (Noman):

Beati qui audiunt verbum Dei et custodiunt illud. (PSAL): Defecit in.

ANTIPHONAS AD VESPERAS:

ANTIPHONA: Sede a dextris. (PSAL): Dixit Dominus et ceteras (sic)

RESPONSORIUM:

Species in die laudem dixi tibi. Domine Deus meus ne perdas me.

VERS: Erravi sicut ovis que perierat; require servum tuum Domine quia mandata tua non sum oblitus e per.....

(Al final se advierte una línea de texto cortada y que era el principio de la antífona del Magnificat la cual comenzaba por, «Extollens vocem quaedam mulier de turba»)

Folio suelto, vuelto (Oficio de la IIIª Dom. de Cuaresma. Continuación del texto anterior, recto.)

.... dixit: Beatus venter qui te portavit et ubera que suxisti at Ihesus ait illi: Immo beati qui audiunt verbum Dei et custodiunt illud, Magnificat.

ANTIPHONA: Derelinquat impius viam suam et vir iniquus cogitationes suas et revertatur ad Dominum et miserebitur eius.

ANTIPHONA: Date helemosinam et ecce omnia munda sunt vobis. Seculorum.

ANTIPHONA: Abscondite helemosinam in sinu pauperis et ipsa orabit pro vobis dicit Dominus. Seculorum.

FERIA IIª, ANTIPHONA AD BENEDICTUS: (Dominica IIIª Quadrag.) Amen dico vobis quia nemo propheta acceptus est in Patria sua. Benedictus:

(Ad Magnificat):

ANTIPHONA: Ihesus autem transiens per medium illorum, ibat. Magnificat.

FERIA IIIª, ANTIPHONA AD BENEDICTUS:

Si duo ex vobis consenserint super terram, de omni re quamcumque peccierint fiet illis a Patre meo dicit Dominus. Benedictus.

ANTIPHONA: Non dico tibi usque sepcies. sed usque septuagies septuagies sepcies. Seculorum.

ANTIPHONA: Ubi duo vel tres congregati...

(La línea inferior está cortada)

Notas marginales curiosas

En el folio 33 act., recto, márgen inferior, se encuentra este «Cantus Marialis» en notación aquitana y sobre una línea de pauta:

Virgo Mater singularis
Fons ortotum, Stella maris
O Maria, consolatrix langidorum (sic)
Prestolamen miserorum.
Vera tutris puerorum
Pia nutris orpanorum (sic)
O Maria Mater Dei.
Ave clemens omnis spei.
O Maria Mater facta,
Non a viro tamen tacta.
O Maria Mater pia,
Stella maris. O Maria.
O Marial.

Tanto el texto literario (gótico-francesa), como el musical, revelan una época encuadrada en la primera mitad del siglo XIII.

(Folio 57, r., márgen inferior):

«In hoc iam principio crescat nostra devocio nam Xpi. Circuncisio nos monet ut cum gaudio benedi...»

Ofrece las mismas características que la nota anterior, tanto musicales como literarias.

Folio 94, v., márgen inferior):

«Ioanes dedit regulan. Posuit canonicos Petrus. Albarus reformavit.»

La letra de esta nota marginal es relativamente moderna (principios del siglo XVII)

Hace alusión a la creencia basada en los falsos Cronicones y que sustentaron muchos historiadores, según la cual un tal Juan, abad. erigió el Santuario de Valvanera en Monasterio benedictino el año 674. Más tarde, Pedro puso canónigos regulares que reformó posteriormente un tal Alvaro, Véase a silva pág. 8; a Casas, pág. 47 y a Urcey pág. 57 y siguientes).

(Folio 1.º de refuerzo del Códice, posterior, vuelto):

«Divina misericordia subcurrente Beata Maria semper Virgine intercedente, familiares et omnes benefactores nostri requiescant in pace».

Letra vulgar del siglo XVI.

Fragmento de una lección ascético-monástica («Loculenta Proverbia») que se encuentra en nuestro Esmaragdo (final) y que ocupa los actuales folios 93, 94 y el recto más media columna del 95. Inmediatamente después de ella viene el Finit y la Data.

En la edición de Migne no aparecen estas admirables sentencias ni el cuerpo del Comentario ni en la obra del mismo abad «Diadema Monachorum», que por su estilo y contenido concuerda bastante con esta lección fragmentada.

¿Pertenece tal vez a las Vitae Patrum?

Esmaragdo pág. 93, col: I. (1)

Timor domini custodit animan; continentia autem bona, confortat illam.

Sufferentia uiri generat spem; spes autem bona glorificabit eum. Qui seruitute subicit carnes suas, impassibilis erit; qui autem nutrit eas, dolebit super illas.

Spiritus fornicationis, in corporibus intemperantium. Spiritus autem pudicitie, in animis abstinentium. Secessio quum karitate purificat cor; separatio autem quum odio, conturbat illud.

Mellior est milesimus in caritate, quam solus cum odio in abditis et in speluncis.

Qui aligat memoriam malitie in animam suam, similis est ei qui abscon-

(1) Respétase la columnación del Códice.

dit ignem in paleis. Ne dederis escas
multas corpori tuo, et non uidebis
in somniis fantasias malas.
Sicut enim extinguit flammam aqua,
sic fantasmata turpia extinguit
esuries. Uir iracundus terrebitur.
Uir mansuetus autem intrepidus erit.
Uentus ualidus fugat nubes, memo-
ria malitie sensum scientie. Qui orat
pro inimicis. hic inmemor est malitie.
Qui autem parcat lingue, non contris-
tabit proximum suum. Si exacerba-
berit te frater tuus, induc eum in domum
tuam, et ad ipsum non pigeat te intro-
ire, sed manduca quum eo panem tuum.
Hoc enim faciens, eripies animam tuam
et non erit tibi offendiculum in tem-
pore orationis. Sicut karitas
gaudet paupertatem, sic odium delec-

II col. fol. 93.

tatur diuitiis. Non proficietur diues
scientia et camelus non introiit
in foramen acus; sed nihil horum inpos-
sibile erit apud dominum: Qui diligit pe-
cuniam non uidebit scientiam, et qui
congregat illam contenebrabitur.
In tabernaculis humilium conmorabi-
tur dominus. In domibus superbiorum multi-
plicabitur maledictum. Inonorat
dominum qui transgreditur legem eius; qui
autem custodit eam glorificat factorem
suum. Si emularis Xpm. beatus effi-
ceris; morte autem eius morietur ani-
ma tua, et non contraere tuam
malitiam, set erit processor tuus
super obtum stelle, et resurrectio tuam
tanquam sol fulgebit, Ueniens homo
in die mortis sue quemadmodum euo
lauit corbus ex nido suo, sic in mun-
da anima ex corpore suo. Animas
iustorum deducunt angeli, animas
autem malorum, suscipient demones.
Quocumque malitia ingressa fuerit, ibi
et ignorantia. Corda autem iustorum
implebuntur scientia. Inmiseriçors
monachus, impius erit; enutriens
autem pauperes ereditabit thesaurum.
Melius est paupertas cum scientia, quam
diuitie quum ignorantie. Ornamen-
tum capitis, coronam; ornamentum

autem cordis, scientia dei. Posside scientiam et non argentum, et sapientiam super diuitias multas. Iusti hereditabunt dominum; impii autem punientur ab eo.

I col., fol. 93v.

Qui miseretur pauperi exterminat iram:
et qui nutrit eos implebetur bonis.

In corde mansueto requiescit sapientiam; sedis autem impassibilitatis anima bene operatrix. Fabricatores malorum percipiunt mercedem malam; fabricatores autem bonorum dabitur merces bona. Qui ponit laqueum comprehenditur in eo; et qui occultat illum disperiet ab eo.

Melior est secularis mansuetus, quam monachus furiosus et iracundus.

Scientia disperdet iracundiam, longa nimis autem congregat eam. Sicut uentus auster beemens est in pelago, sic furor in corde uiri. Qui orat assidue effugiet tentationes; negligentes autem conturbant cogitationes. Non te delectet uinum et non te liceat caro ne enutrias carnes corporis tui, et cogitationes turpes deficient a te. Ne dicas: odie festus est dies, bibamus uinum, crastinum pentecosten manducabo carnem, eo quod non est festiuitas apud monachos in terram, ad replendum hominem uentrem suum. Pascha Christi, transitus a malitia est; pentecosten autem eius, resurrectio anime.

Festiuitas dei, oblitio malorum; retentionem autem malitiam apprehendet luctus. Pentecosten... citatio caritatis. Qui od... m

II col., fol. 93v.

cadet in ruinam. Magna festiuitas dei, scientia uera. Qui autem intendit scientie false, morietur turpiter.

Melius est ieiunium cum mundo corde, quam epulatio cum immunditie anime.

Qui disperdet cogitationes malas de corde suo, similis est ei qui allidet paruos babilonis ad petram. Monachus somniculosus incidet in mala.

Qui autem uigilat, sicut passer euo

labit. dederiste in uigilis meditationem superuacuarum, et non abicias sermones spirituales. Quum dominus inspicit cor tuum et non te statuet innocentem ab omni malo. Somnus multus increascat cor. Uigilie autem bone acuunt mentem. Somnus multus superducit temptationes. Qui autem uigilat, effugiet eas.

Sicut ignis liquefacit cera, sic uigilie bone cogitationes malas. Melior est uir dormiens quam monachus uigilans in sermonibus aunis. Somnium angelorum letificat cor; somnium autem demonum conturbat cor. Penitentia et humilitas erexerunt animam, elemosina autem et mansuetudo confirmaberunt eam. Memento semper patris tui; noli obliuiscaris iudicio eterno, et non erit derelictum anima tua.

Si spiritus acidie ascenderit super te, ne derelinquas domum tuam, et non declines in tempore tristitie. Sicut enim quis confrigat argentum, sic enim splendidum faciet cor tuum, si persebe-

(I.^a col., fol. 94 recto)

raueris. Spiritum tedi abigunt lacrimae, spiritum autem tristitie contribulant orationes. Capiens diuitias sollicitus eris multum, et amplectans illas, lugebis amarissime. Non remoretur scorpio diu in sinu tuo, sic nec cogitatio mala in corde tuo. Occidere gemina serpentium ne parcas, et non parturias cogitationes eorum. Sicut enim aurum et argentum probat ignis, sic cor monaci temptatio. Aufer a te superbia et uanagloria longe facito a te. Qui experta priuatur gloria, non tristabitur, et qui non ea adeptus est, fiet superuus. Ne dederis superuam cordi tuo et ne dixeris in conspectum domini: potens sum: Ut non dominus derelinquat animam tuam, et maligni demones humilient eam. Tunc enim de hac re conturbant te inimici; nationes autem terribiles suscipient te. Conuersatio monaci custodiet scientiam; qui autem discedit ab ea, incidit latrones. De petra espirituali manat flubius; anima autem bene agens, uibet ex eo. Uas elec-

tionis, anima munda; inmundu[s]
autem replebitur amararitudine.
Absque lacte non nutritur, et
infans sine impassibilitate non
exaltabitur cor, Karita
tem antecedi impassibilitas.
Scientia autem precedit dilectio.
Scientia adicietur sapientia; inpas
sibilitatem uero generat prudentia

(II col., fol. 94 r.)

Timor domini generat sapientia; fides
autem Xpi. donat timorem dei. Sagit
ta candens incendit anima; uir autem
operatur boni extinguet eam.
Clamor et blasfemia auertit scientia;
sermone autem dolosi, fugit sapientia.
Suabe est mel et dulce fabum; scientia
autem domini dulcior ambobus. Audi mona
ce sermone patris tui et ne irritis
facies erudictiones eius. Cum miserit te
obaudi ei et quantum ad mentem co
mitare cum eo. Hoc enim modo effu
gies cogitationes malas, et mali
gni demones non prebalebut ad
uersum te. Si crediderit tibi pecuniam
non dispergas illam, et si superoperatus
fueris non deteneas apud te. Malus
dispensator contribulabit animas
fratrum, et memor malitie non mise
rebitur eorum. Qui dispergit substan
tia monasterii, fraudat dominum, et qui
neclegit ea, non erit impunitus.
Inicus dispensator distribuit male,
iustus autem un dignus est dabit.
Qui loquitur male de fratre suo extermina
bitur; neclegens autem egentem, non ui
debit lumen. Melior est secularis in in
firmitate seruiens fratri, quam anacorita
qui non miseretur fratri suo. Insi piens
monachus neclegit instrumenta ar
tis sue; sapiens autem curam habet illorum.
Ne dixeris odie manebo et cras exhibo,
quia non in sapientia cogitasti
hoc ipsut. Circitor monachus

I.^a col., fol. 94 v.)

meditabitur sermone falsos; proprium
autem nullificabit patrem. Qui exor
nat uestimenta et implet uentrem suum
hic pascit cogitationes turpes, et cum

sanctis consilium non habebit. Si introi-
eris in uicum non proximaueris mu-
lieribus et non moraberis sermocinare
cum eis. Quemadmodum enim si quis glut-
tinat mel, sic adtraitur anima tua:

Longanimis monachus inpassibilitate
gaudebit; qui autem exacerbat fratres suos.
odibilis erit: Mansuetum monachum dili-
git dominus; turbulentum autem repellit
a se. Piger autem monachus murmura-
bit multum; et somniculosus dolorem
capitis confringit. Si contristatus fue-
rit frater tuus, consolari illi, et si nolet,
condolere illi. Hoc enim faciens, letifi-
cabis cor eius, et thesaurum magnum tibi
conculabis in celis. Monachus qui
dissimulat custodire sermones pa-
tri sui blasphemabit canos genitori
sui et derogabit uite filiorum eius.

Dominus autem adnubabit eum. Qui occasio-
nem querit separare se a fratribus, patrum
autem suum inculpabit. Ne dederis adi-
tum sermonibus quis sunt contra patrum
tuum et non suscites animam inono-
rantis illum. Ut non dominus irascatur in ope-
ribus tuis et deleat nomen tuum de libro
uitorum. Qui obedit patrem monasterii
diligit semetipsum; qui autem contradi-
cit, incidit in malam. Beatus mona-
chus qui custodit precepta domini, et sanctus

II col., folio 94v.

qui serbat sermones patrum suorum.

Piger monachus multa detrimenta
patietur; si autem persteterit in audaciam
et abitum suum adiciet perdere. Qui custo-
dit linguam, dirigit uias suas; et
qui serbat cor suum, implebitur scientia.

Monachus bilinguis conturbat fratres; fide-
lis autem ayt quietem. Qui confidit in
sua continentia, hic cadit; qui autem
humiliat se ipse exaltabitur.

Ne dederis te saturitate uentris, et non
inplearis somno nocturno. Hoc enim
modo efficeris mundus, et spiritus domini su-
perueniet te. Psallentes uiri conquiescit
indignatio. et qui longanimis est in-
territus erit. Ex mansuetudine gene-
ratur scientia. Sicut aqua dat
incrementum plantationes, sic humi-
liatio iracundie, exaltat cor.

Qui inuestigat conbiba extinguitur
lumen eius; et anima autem eius uidebit tene
bras. Pondera in statera panem tuum
ut uibe in mensura aquam tuam, et
spiritus fornicationis fugiet abs te:
Da senibus uinum, et egrotantibus da escas
eo quod tribuerunt carnis iuventutis
sue. Non supplantas fratrem
tuum et in ruina eius non gratu
leris. Dominus enim cognoscet cor
tuum, et tradet te in die
mortis. Monachus prudens in pas
sibilis erit; imprudens autem, exauriet
mala. Oculum nequam excecabit
dominus; simplicem autem: eripiet a tenebris.

(I col., fol. 95.)

Sicut lucifer in celo, et palma in paradiso,
sic in anima mansueta sensus purus.
Uir sapiens scrutabit sermone dei, in
sapiens autem inridebit eos. Qui odit
scientia dei, et reicit considerationem
eius, similis est ei qui lancea pungit
cor suum. Melior est scientia trini
tatis super scientia incorporalium;
et consideratio eius super rationes om
nium seculorum. Canis enim mansue
tudo, uitam autem illorum scientia ma
la. Iubenis mansuetus multa sufert;
pusillanimum autem senem quis susti
nebit. Uidi iracundiam senem elatum
ultra tempus suum; spem tamen ma
gis abuit iubenior quam ille. Qui
scandalizat seculares, non erit tñpu
nitus; qui exacerbat eos, inonorabit
nomen suum. Conturbantem ecclesiam
dei exterminabit ignis; resistenti autem
sacerdoti deglutiet terra. Qui amat
panem, manducabit fabum; et qui col
ligit eum implebitur melle. Onera
dominum et cognosces incorporalia; serbi illi
et hostendit tibi rationes seculorum.
Circa scientia non exaltabitur cor,
et arbor non florebit sine humore.
Carnis Xpi. actum uirtutis qui cum man
ducat eas efficitur impassibilis.
Sanguis Xpi. consideratio futurorum,
et qui uiuet illum, inluminabitur ab eo.
Pectus domini scientia dei; qui autem recubue
rit super illud, scrutator erit diuinorum.
Plenus scientia et auctor bonorum obia

II col., fol. 95.

berunt sibi. Medius inter utrumque stetit dominus. Qui adquisibit prouerbia, adquisibit tesaurum; accepit autem a domino gratia magna. Consilia demonum, cognoscit sapientia; astutia autem illorum, inuestigabit prudentia.

Non espernas decreta sancta que posuerunt patres tui; fidem autem bapismi tui non derelinquas, et non repellas signaculum spirituale. Ut adsit dominus anime tue et protegat te in die malo. Sermones ereticorum, nuntii mortis; qui utem suscipit illos, perdet animam suam. Nunc ergo filii audi, me, et non accedas ad hostia antiquorum uirorum. Neque inambules super laqueos eorum ut non capiaris.

Separa anima tua ab scientia falsa, etenim ego sepe locutus sum ad eos.

Tenebroso sermones eorum inuestigabi, et uenenum aspidum in eis. Non est prudentia et non est sapientia in uis eorum; omnes qui suscipiunt eam peribunt, et qui diligunt, implebuntur malis.

Uidi ergo patres doctatum illorum, et in deserto comisi quum illis. Inimici autem domini, obiaberunt sibi, et demones in uerbis concertauerunt aduersum me, et non uidi lumen uerum in sermonibus eorum. Uir mendax excidit a domino, insidians autem proximum incidit in mala:

Melius est paradus dei, super ortum oluscularum, et flubius domini super flubium contenebrantem terram.

I col., fol. 95v.

Fidelior aqua celestis super aquas egyptiorum sapit... aurientium de terra.

Sicut enim qui rotas ascendunt deorsum descendunt, sic qui exaltant uerba sua humiliantur. Sapientia domini exaltat cor, intellectus autem eius purificat illud. Rationes prouidentie obscure, et uir in intelligibilis considerationes iudicii.

Uir autem bene agens, cognoscet eas.

Qui purificat se cons...as intelligibilis; rationes autem incorporalium cognoscet monachus mitis.

Qui creaturam dicit trinitatem blas
femat dominum, et qui spernit Xpm. eius,
non cognoscit eum. Considerationes
creaturarum dilatant cor; uerba
autem prudentie et iudicii exaltant
illut. Scientia incorporalium
elebat sensu, et sancte trinitatis am
plificabunt eum. Mementote eius
qui dedit uobis in domino proueria
loculenta, et non oblibiscaris
animam eius humilem in tempore
orationis. FINIT, DEO GRATIAS. (Amen?)

EXPLICITUS EST CODEX
ISTE SUB DIE QVOD ERIT
IIIº IDUS MAIS DIE SABATO

*Adición sobre los signos ortográficos del
Esmaragdo de Valvanera*

Expónense más concretamente las notas sobre los signos gramaticales aparecidas en el N.º IV de «Berceo», correspondiente al pasado año.

Se dijo que la ortografía de nuestro Códice es muy confusa cual producto de aquella época visigótica que llegó casi a olvidar las leyes gramaticales que nos legó la preceptiva romana y que fué merecedora en este respecto. de las quejas del gran S. Isidoro.

He aquí todos los signos que aparecen en el Códice:

Formas simples					
Fig. 1					
	7	8	9		
Formas combinadas					
Fig. 10					
	15	16	17		

Las formas simples se emplean con relativa uniformidad, no sucediendo así con las combinadas.

Estas sin embargo, dentro de su uso vario, tienen generalmente un límite de extensión respecto a la amplitud de separación entre las diversas partes de la cláusula y el período.

Fig. 1. No equivale propiamente a ninguno de nuestros signos ortográficos. Es simplemente el llamado «punto alto» que antiguamente solían colocar para separar los miembros de una misma frase y que muchas veces no requirieron ni siquiera una coma, pudiéndose hacer en este signo una pequeña respiración.

Ejemplo:

«Adpreende arina et scutum . et exurge in adiutoriu nici».

Fig. 2. Tiene por objeto llamar la atención sobre un texto en otra parte explicado o cotejado (signum criticum) y también hace las veces de llamada hacia alguna parte del texto olvidada y que suele colocarse en el margen del folio (alogus). También suele servir de llamada la fig. 3.

Fig. 3. Por regla general, desempeña el mismo oficio que el de la figura 1, o sea, el del «punto alto», con la particularidad de que se encuentra más frecuentemente separando incisos de la segunda parte del período. No es raro ver este signo entre cláusulas que no tienen entre sí relación directa.

Fig. 4. Equivale a la antigua «distinctio finalis», correspondiente al punto, bien, intermedio, bien, final. Equivale igualmente a nuestros dos puntos (:)

Fig. 5. Hace las veces de la antigua «subdistinctio» (nuestra coma). Sustituye frecuentemente al «punto alto».

Fig. 6 y 7. Sobre estos signos cabe decir lo de la fig. anterior. Es probable que sean una derivación, o mejor, corrupción de la fig. 5.

Fig. 8. Rarísimas veces se encuentran solas estas dos comillas sobrepuestas, pues por regla general, aparecen acompañadas de un punto intermedio o junto a la comilla inferior, ya delante, ya detrás.

La separación que indica es de mayor amplitud que la representada por la «subdistinctio». Representa al antiguo Colón o «distinctio media» y equivalente a nuestro punto y coma.

Fig. 9. Este signo parece el peculiar de interrogación pues aunque en muchísimos pasajes que lo piden, aparece en su lugar la fig. 4, sin embargo, casi siempre que se encuentra, lleva delante una frase interrogada. Se coloca solo al final de esta y en la parte superior de la línea. Aunque le acompañen la fig. 4 y 10, no constituye con estas una forma compuesta ya que el signo de interrogación estrictamente considerado, es la línea ondulada que se indica.

Fig. 10. Equivale a nuestro punto intermedio.

Fig. 11. Lo mismo que el anterior.

Fig. 12. Separa cláusulas, especialmente en la segunda parte del período.

Fig. 13. Es otra forma de la «distinctio media», con la particularidad de que viene detrás de varias proposiciones cuyo número quizás quiso indicar el copista con el número de puntos.

Fig. 14. Forma también de la «distinctio media», de uso más frecuente.

La frase que antecede al signo tiene sentido perfecto, pero la oración o cláusula que le siguen y que le están íntimamente unidas, le completan. Fig. 15 y 16. Estas dos figuras aunque teóricamente tengan leyes gramaticales especiales, en el uso no se diferencian de la anterior. Fig. 17. Equivalente al punto intermedio y a veces al final.

*Algunas correcciones a la 1.^a parte del artículo
sobre el Esmaragdo de Valvanera
(“Berceo”; N.º IV, año 1947)*

PÁGINA	LÍNEA	SE LEE	DEBE LEERSE
409	33	Códice Sangaliense del 914	Códice Sangaliense 914=A (1)
428	37	» » » »	» » »
431	21	» » » »	» » »
411	35	segundus.....	secundus.
414	22	facee.....	facere.
425	3	(Eclesia).....	(Ecclesiam)
425	12-13	y la constitución formal del cenobitismo benedictino en el Santuario.	y el cenobitismo benedictino en el Santuario en tiempo de D. Sancho (suponiendo sea este el IV Inmediato y en línea inversa, de D. Nuño).
430	18	Vitae Seniorum	Verba Seniorum
443	11 (T. R.)	»	die noctuque

Las siguientes Sentencias Monásticas (fragmento) que aparecen al final del Comentario e inmediatamente antes de la Data, pertenecen al opúsculo titulado:

«SETENTIAE AD MONACHOS QUI IN COENOBIIIS SEU
XENODOCHIIIS HABITANT»

y cuyo autor (346-399) lo escribió, imitando los Proverbios de Salomón («Salomonis Proverbia imitatus, per commata et (sticous,) conscripsit».)

El original se escribió en griego.

Este fragmento ocupa los folios 93 y 94 actuales de nuestro Esmaragdo más el recto y media columna del vuelto del 95.

(1) Pertenece a los primeros años del S. IX.

